

Vestiaire

Quand les marchés s'affolent, quand les bulles éclatent, quand les prix dévissent, quand les millions partent en fumée, quand les traders sont pris de vertige et ne comprennent plus ce qu'ils font, les regards (et les supplications) se tournent inmanquablement vers l'État. Ce dernier retrouve alors subitement (et peut-être involontairement) l'autorité que beaucoup lui contestent durant les phases de prospérité. Sur un modèle qui se répète au fil des crises, l'argent public est investi pour sauver les grands acteurs des marchés en berne, sous prétexte qu'ils sont indispensables à la bonne marche de la société dans son ensemble. Aux sceptiques, les dirigeants assurent qu'ils ne prêtent jamais à fonds perdu et que de telles opérations génèrent même des profits. Il faut cependant admettre qu'aucune preuve n'étaye cette rentabilité ni que son calcul intègre pleinement la « casse sociale ».

Dans les vestiaires de la brigade d'intervention portuaire, six casiers évoquent six crises financières majeures parmi la trentaine qui s'est abattue à travers le monde depuis le fameux *crash* de 1929. Dans chacun, une relique sauvée du désastre, entourée par des images qui posent le contexte et par des objets qui traduisent, à chaque fois, le basculement du traumatisme vers la création artistique et vers la résilience. *Last but not least*, un téléphone permet d'entrer en contact avec les autorités censées avoir pris les bonnes décisions au bon moment.

Retter

Wenn die Märkte in Panik geraten, Blasen platzen, Preise purzeln, Millionen in Rauch aufgehen, wenn Trader ins Taumeln geraten und nicht mehr wissen, was sie tun, dann wenden sich die (flehenden) Blicke ausnahmslos dem Staat zu. Dieser findet dann sofort (und vielleicht nicht ganz freiwillig) zu seiner Autorität zurück, die in Phasen der Prosperität so oft angezweifelt wird. Das Schema wiederholt sich Krise um Krise: Öffentliche Gelder werden investiert, um wankende Marktgrößen zu retten, und all dies unter dem Vorwand, dass sie für eine funktionierende Gesellschaft unabdinglich seien. Den Skeptikerinnen und Skeptikern versichern die Führungskräfte, dass die investierten Beträge nicht verloren gingen und später sogar Gewinne abwerfen würden. Es ist jedoch einzugestehen, dass für eine solche Rentabilität weder Beweise vorliegen noch der „Sozialabbau“ bei deren Berechnung mit einbezogen wird.

In der Garderobe der Hafeneinsatzbrigade stehen sechs Spinde für die grössten der 30 Finanzkrisen, die sich seit dem berühmten *Crash* von 1929 ereignet haben. In jedem Spind steht ein Überbleibsel, das aus dem Desaster gerettet werden konnte, umgeben von Bildern zur Illustration des Kontextes und Gegenständen, die veranschaulichen, wie aus traumatischen Erlebnissen jedes Mal auch künstlerisches Schaffen und Resilienz entstehen konnte. *Last but not least* kann mit einem Telefon mit den Behörden Kontakt aufgenommen werden, die jeweils im richtigen Moment die richtigen Entscheide hätten treffen sollen.

Locker room

When markets panic, when bubbles burst, when prices plummet, when millions go up in smoke, when traders are seized with vertigo and no longer understand what they are doing, all eyes (and supplications) inevitably turn to the State. The latter then suddenly (and perhaps unwittingly) regains the authority that many deny it when the economy is doing well. In a pattern that repeats itself over the course of successive crises, public money is invested to save large market players in difficulty, with the argument that they are essential to the smooth running of society as a whole. Attempting to reassure the skeptics, authorities assert that they never lend at a loss, and that such operations even generate profits. It has to be admitted, however, that there is no clear evidence to support this argument, nor that these rescue operations compensate the social costs of these crises for ordinary citizens.

In the locker rooms of the port's emergency brigade, six installations recall six of the more than thirty major financial crises that have rocked the world since the famous crash of 1929. Each displays a relic rescued from the disaster, surrounded by images that provide the context and objects that reflect the shift from trauma to artistic creation and resilience. *Last but not least*, a telephone puts visitors in contact with the authorities who have supposedly made the right decisions at the right time.